



**MINISTERIO DE FINANZAS PUBLICAS  
GUATEMALA, C. A.**


DCP/DAP/10/2008  
14 de enero de 2008

Licenciado  
Nery De León  
Jefe de la Unidad de  
Administración Interna  
EDIFICIO

Señor Jefe:

Me dirijo a usted para solicitar su colaboración para resguardo y custodia de tres originales de documentos de modificaciones de tasas de interés de los contratos de los préstamos No.3002 (Secondary & Regional Road Rehabilitation Project); 3003 (Second Basic Education Project); y 3895 (Integrated Financial Management Project); suscritos con el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento -BIRF-.

Atentamente,

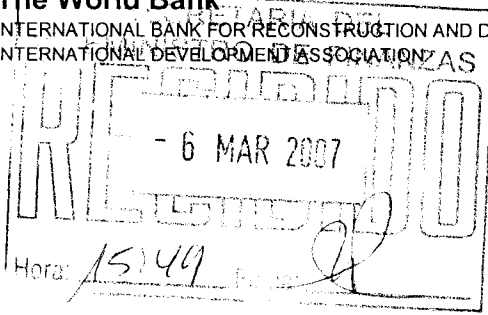
  
*Lic. Juan Manuel de la Cruz Caal*  
JEFE DEL DEPARTAMENTO  
ANÁLISIS Y PROGRAMACIÓN  
DIRECCIÓN DE CRÉDITO PÚBLICO

Anexo: lo indicado  
c.c.: Departamento de Administración de la Deuda Pública

---

**Dirección de Crédito Público**

Torre de Finanzas, 8a. Avenida y 21 Calle, Zona 1, Nivel 15, Centro Cívico. [www.minfin.gob.gt](http://www.minfin.gob.gt)  
Teléfonos: (502) 2248-5077 2248-5079 2248-5082 2248-5083 2248-5087 2248-5088



February 15, 2007

Mr. Mefi Eliud Rodríguez García  
Vice-Minister of Public Finance  
Acting Minister  
Ministry of Public Finance  
8a. Avenida y 21 Calle  
Zona 1, Nivel 15  
Guatemala City  
Guatemala

Dear Vice-Minister,

*Subject: Guatemala Loan 3003S Amendment*

Conditional Acceptance of your Request to Amend Interest Rate and Prepayment Provisions, related to loans 3002S, 3003S and 3895

We wish to hereby acknowledge receipt of your request, dated January 4, for the Amendment of Interest Rate and Prepayment provision of the loans mentioned above. We also wish to confirm that your request has been accepted by the Bank, and that the amendment became effective on February 15, 2007. However, for one of these loans, IBRD 3003S, this acceptance has to be on a conditional basis, due to an apparent discrepancy between the Bank's records and Guatemala's understanding as to the authorized representative for this loan.

According to the Agreement of Loan 3003S, the Minister of Education was named as the representative of the borrower. As such, and in accordance with the General Conditions related to this loan, the Bank's view is that the Minister of Education should have signed the amendment request for this loan instead of the Vice-Minister of Public Finance. Nevertheless, we understand that seeking the Minister of Education's authorization at this point would imply missing the February 15, 2007 interest rate reset date, thus delaying the benefits derived from the amended terms of this loan by at least 6 months.

In an effort to help Guatemala gain access to the benefits of the amendment soon as possible, we have accepted the "Amendment of Interest Rate and Prepayment Provisions" of Loan 3003S based on the condition that, within 60 days of the date of this letter, Guatemala and the Bank shall sign an additional amendment to the loan Agreement, with retroactive effect, so as to specify the Vice-Minister of Public Finance as the authorized

representative for this loan. This additional amendment, titled "Amendment to the Authorized Representative of the Borrower", would need to be signed on Guatemala's behalf by the current authorized representative, the Minister of Education. The "Amendment to the Interest Rate and Prepayment Provisions" for loan 3003S shall be unwound, if we do not receive the retroactive "Amendment to the Authorized Representative of the Borrower" by the date set forth above.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Jane Armitage".

Jane Armitage  
Director  
Central America Country Unit

cc: Familiar Calderon (EDS18), Sirur (LCCGT), Molnar (LEGLA),  
Kamine (LEGLA)

The World Bank	1818 H Street N.W	(202) 473-1000
International Bank for Reconstruction and Development	Washington, D.C. 20433	Cable Address: INTBAFRAD
International Development Association	U.S.A.	Cable Address: INDEVAS

15 de febrero de 2007

Sr. Meli Eliud Rodríguez García  
Viceministro de Finanzas Públicas  
Encargado del Despacho  
8ª. Avenida y 21 Calle  
Zona 1. Nivel 15  
Ciudad de Guatemala  
Guatemala

Estimad Viceministro,

*Asunto: Enmienda del Préstamo 3003S de Guatemala*

Aceptación condicional de su Solicitud para Enmendar Cláusulas Tasa de Interés y Prepago, relacionadas con los préstamos 3002S, 3003S y 3895.

Deseamos por este medio hacer de su conocimiento de la recepción de su solicitud de fecha 4 de enero, para la Enmienda de las Cláusulas de Tasa de Interés y Prepago del préstamo arriba mencionado. También deseamos confirmar que su solicitud ha sido aceptada por el Banco, y que las enmiendas entraron en efectividad el 15 de febrero de 2007. Sin embargo, para uno de estos préstamos, IBRD 3003S, esta aceptación se hace sobre una base condicional, debido a una aparente discrepancia entre los registros del Banco y la interpretación de Guatemala en relación al representante autorizado para este préstamo.

Conforme el Convenio del Préstamo 3003S, el Ministro de Educación fue nombrado como el representante del prestatario. Como tal, y de acuerdo con las Condiciones Generales relacionadas con este préstamo, el punto de vista del Banco es que el Ministerio de Educación debería haber firmado la solicitud de enmienda para este préstamo en lugar del Viceministro de Finanzas Públicas. No obstante, entendemos que buscar la autorización de la Ministra de Educación a este punto podría implicar la pérdida de la fecha del 15 de septiembre de 2007 para la nueva fijación de la fecha de la tasa de interés, demorando así los beneficios derivados de los términos de la enmienda en al menos 6 meses.

En un esfuerzo por ayudar a Guatemala a ganar acceso a los beneficios de la enmienda tan pronto como sea posible, hemos aceptado las "Enmiendas de las Cláusulas de Tasa de Interés y Prepago" del Préstamo 3003S con la condición de que, dentro de 60 días a partir de la fecha de esta carta,

Guatemala y el Banco deberán firmar una enmienda adicional al Convenio de préstamo, con efecto retroactivo, a fin de especificar que el Viceministro de Finanzas Públicas tiene la representación autorizada para este préstamo. Esta enmienda adicional, titulada "Enmienda para el Representante Autorizado del Prestatario", podría necesitar ser firmada a nombre de Guatemala por el Ministro de Educación como el actual representante autorizado. La "Enmienda a las Cláusulas de la Tasa de Interés y Prepago" para el Préstamo 3003S quedará sin efecto si no recibimos en forma retroactiva la "Enmienda para el Representante Autorizado del Prestatario" en la fecha arriba establecida.

Sinceramente,

Firma

Jane Armitage

Directora

Unidad de Países de Centro América

Cc: Familiar Calderon (EDS18), Sirur (LCCGT), Molnar (LEGLA),  
Karmine (LEGLA)

MINISTERIO DE FINANZAS PUBLICAS  
GUATEMALA, C. A.

International Bank for Reconstruction and  
Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
U.S.A.

Attention: Mr. Miguel Navarro-Martin, Senior Financial Officer  
E-mail address: [cpl@worldbank.org](mailto:cpl@worldbank.org)  
Telephone: (1) 202-458-4722

Re: Pool Loans to MINISTERIO DE FINANZAS PUBLICAS (Borrower)  
Request to Amend Interest Rate and Prepayment Provisions

Dear sir/madam:

1. We have received the letter of July 10, 2006 from the International Bank for Reconstruction and Development (Bank) offering to amend the interest rate and prepayment provisions of certain loans to the Borrower (referred to in the Bank's Letter and in this letter as Applicable Loans), together with the enclosures mentioned in the Bank's Letter. We have reviewed the Bank's Letter and its enclosures and have had the opportunity to inform ourselves fully of the choices available to the Borrower for the Applicable Loans namely:

(a) If the applicable Loan is in whole or in part subject to CPL terms, it may, in accordance with the provisions of the Bank's Letter:

- (i) Amend the Loan Agreement to provide for a variable rate applicable to the amount of the Applicable Loan subject to CPL terms, in the manner set forth in Section I, Part A of the Annex to the Bank's Letter (**Currency Weighted LIBOR-based Variable Rate Amendments**); or
- (ii) amend the Loan Agreement to provide for a fixed rate applicable to such amount of the Applicable Loan, in the manner set forth in Section I, Part B of the Annex to the Bank's Letter (**Currency Weighted Fixed Rate Amendments**).

(b) If the Applicable Loan is in whole or in part subject to SCP terms, it may, in accordance with the provisions of the Bank's Letter:

MINISTERIO DE FINANZAS PUBLICAS  
GUATEMALA, C. A.

- (i) amend the Loan Agreement to provide for a variable rate applicable to the amount of the Applicable Loan subject to SCP terms, in the manner set forth in Section II, Part A of the Annex to the Bank's Letter (***USD LIBOR-based Variable Rate Amendments***); or
- (ii) amend the Loan Agreement to provide for a fixed rate applicable to such amount of the Applicable Loan, in the manner set forth in Section II, Part B of the Annex to the Bank's Letter (***US Swap Rate-Based Fixed Rate, Amendments***).

2. ***Request for Amendments.*** We are sending you this letter to inform you that the Borrower hereby request the following amendments:

that the Loan Agreement for each of the ***Applicable Loans listed in the Table B (Table B)*** of the Attachment to this Letter of Request be amended in accordance with the provisions of the Bank's Letter to provide for:

***USD LIBOR-based Variable Rate Amendments*** (as provided in Section II, Part A of the Annex to the Bank's Letter) if a mark has been made in **column 3** of table B next to the loan number for such Applicable Loan.

3. ***Deadline for Receipt of Letter of Request.*** We understand that, unless the Bank otherwise notifies the Borrower, the Bank will not consider any request for amendments to the interest rate provisions of the Applicable Loans which are received by the Bank after June 30, 2009.

4. ***Amending Agreement.*** We understand that, with respect to each Loan Agreement which the Borrower has request to be amended pursuant to this Letter of Request, this Letter of Request, together with the Bank's acceptance indicated in this Letter of Request in the space provided for the purpose, will constitute a valid and binding agreement amending the terms of such Loan Agreement as specified in the Attachment and the Bank's acceptance.

5. ***Authority to Enter into Amending Agreement.*** The Borrower hereby represents that it is authorized to make the request for the amendments referred to above, and to enter into such binding agreement. This representation is made pursuant to the provisions relating to action on behalf of the Borrower, which are set forth in the General Conditions applicable to each Loan Agreement for an Applicable Loan with respect to which such amendments are requested. These provisions state that any modification of the provisions

MINISTERIO DE FINANZAS PUBLICAS  
GUATEMALA. C. A.

of the Loan Agreement may be agreed to by the person designated by the Borrower for that purpose, provided that, in the opinion of such person such modification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Borrower under the Loan Agreement.

6. **Borrower's Responsibility.** The Borrower confirms that it has been given the opportunity to obtain such additional information, and ask such questions of Bank staff as it considered necessary to evaluate the potential risk and merits of exercising the amendment options available to it under the Bank's offer. Thus, it assumes sole responsibility for the request specified in the Letter of Request.

7. **Questions.** If you should have any questions relating to this Letter of Request, please contact:

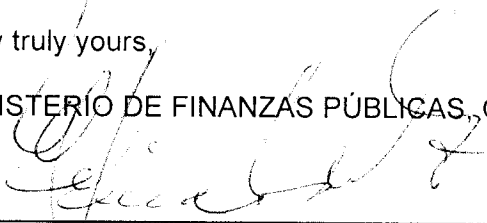
Name: Benjamín Ruiz

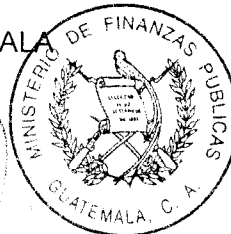
Address: 8a. Avenida y 21 Calle, Zona 1, Nivel 15,  
Edificio del Ministerio de Finanzas Públicas

Phone: (502) 2248 5080 Fax: (502) 2248 5085 E-mail: bruiz@minfin.gob.gt

Very truly yours,

MINISTERIO DE FINANZAS PÚBLICAS, GUATEMALA

By   
Authorized Representative



Name: Mefi Eliud Rodríguez García

Title: Vice-Minister of Public Finance  
Acting Minister

Date: January 4, 2007

2



MINISTERIO DE FINANZAS PUBLICAS  
GUATEMALA. C. A.

**Table B**

**USD SCP Loans (or USD SCP Portions) – Table B**

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5
Project Name	Loan Number	Request for <i>USD LIBOR</i> <i>based Variable</i> <i>Rate</i> Amendments	Request for <i>USD Swap Rate-</i> <i>based Fixed</i> <i>Rate</i> Amendments	For Bank use only: Payment Date from which amended interest terms will apply:
Secondary & Regional Road Rehab.	3002S	X		<i>Feb 15, 2007</i>
Second Basic Education	3003S	X		<i>Feb 15, 2007</i>
Integrated Financial MGMNT.	3895S	X		<i>Feb 15, 2007</i>

Name of the Borrower: Republic of Guatemala

Country: Republic of Guatemala

By:   
Mefi Eliud Rodríguez García

Title: Vice-Minister of Public Finance  
Acting Minister

Date: January 4, 2007



MINISTERIO DE FINANZAS PUBLICAS  
GUATEMALA, C. A.

For Bank use only:

1. Date of receipt by the Bank: January 19, 2007
2. Acceptance by the Bank:

The Borrower's request to amend the Loan Agreement for each of the Applicable Loans as indicated in the Attachment to this Letter of Request is accepted, and the Payment Date from which the amended interest terms applicable to each such Applicable Loan will apply is indicated in column 5 of Table B of the Attachment next to the loan number for such Applicable Loan.

If the Bank is unable to accept the Borrower's request with respect to any Applicable Loan, this is indicated in column 5 of the table in Table B of the Attachment next to the loan number for such Applicable Loan.

By 

Authorized Representative  
Date of Acceptance by the Bank: January 19, 2007

7

Traducción Libre

Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento  
1818 H Street N.W.  
Washington D.C. 20433  
USA

Atención: Sr. Miguel Navarro-Martín  
Jefe de la Oficina Financiera  
Correo Electrónico: [cpl@worldbank.org](mailto:cpl@worldbank.org)  
Teléfono: (1) 202-458-47822

Re: Préstamos de Canasta a Ministerio de Finanzas Públicas (Prestatario)  
Solicitud para Enmendar Cláusulas de Tasa de Interés y Pago Anticipado.

Señores:

1. Hemos recibido la carta de fecha 10 de julio de 2006 (Carta del Banco) del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (Banco) ofreciendo enmendar las cláusulas de tasa de interés y de pago anticipado de ciertos préstamos al Prestatario (referido así en la Carta del Banco y en esta carta como Préstamos Aplicables), junto con los documentos mencionados en la Carta del Banco. Hemos revisado la Carta del Banco y los documentos adjuntos y hemos tenido la oportunidad de informarnos completamente de las opciones disponibles para el Prestatario para los Préstamos Aplicables, es decir:

- (a) Si el Préstamo Aplicable está en parte o enteramente sujeto a los términos CPL puede, de acuerdo con las cláusulas de la Carta del Banco:
  - (i) Enmendar el Convenio de Préstamo para proveer una tasa variable aplicable al saldo del Préstamo Aplicable sujeto a los términos CPL, de la manera establecida en la Sección I, Parte A del Anexo a la Carta del Banco (Enmiendas de Tasa Variable basados en un Promedio Ponderado de LIBOR); o
  - (ii) Enmendar el Convenio de Préstamo para proveer una tasa fija aplicable al saldo del Préstamo Aplicable, de la manera establecida en la Sección I, Parte B del Anexo a la Carta del Banco (Enmiendas de Tasa Fija Ponderada).
- (b) Si el Préstamo Aplicable está en parte o totalmente sujeto a términos SCP puede, de acuerdo con las cláusulas de la Carta del Banco:

- (i) Enmendar el Convenio de Préstamo para proveer una tasa variable aplicable al saldo del Préstamo Aplicable sujeto a términos SCP, de la manera establecida en la Sección II Parte A del Anexo a la Carta del Banco (**Enmiendas de Tasa Variable basadas en LIBOR USD**); o
- (ii) Enmendar el Convenio de Préstamo para proveer una tasa fija aplicable a dicho saldo del Préstamo Aplicable, de la manera dispuesta en la Sección II Parte B del Anexo a la Carta del Banco (**Enmiendas de Tasa Fija basadas en la Tasa Swap USD**).

2. **Solicitud de Enmiendas.** Estamos enviándole esta carta (Carta de Solicitud) para informarle que el Prestatario por este medio solicita las siguientes enmiendas:

que el Convenio de Préstamo para cada uno de los **Préstamos Aplicables listados en la Tabla B** del Anexo a esta Carta de Solicitud sea enmendado de acuerdo con las cláusulas de la Carta del Banco para proporcionar:

**Enmiendas de Tasa Variable basadas en LIBOR en dólares de los Estados Unidos** (como se estableció en la Sección II, Parte A del Anexo a la Carta del Banco) si una marca ha sido hecha en la **columna 3** de la tabla B que sigue al número del préstamo para dicho Préstamo Aplicable.

3. **Plazo para el Recibo de la Carta de Solicitud.** Entendemos que, a menos que el Banco notifique otra cosa al Prestatario, el Banco no considerará ninguna solicitud de enmiendas a las cláusulas de tasa de interés de los Préstamos Aplicables que sea recibida por el Banco después del 30 de junio de 2009.

4. **Convenio de Enmienda.** Entendemos que, con respecto a cada Convenio de Préstamo los cuales el Prestatario ha solicitado sean enmendados de acuerdo a esta Carta de Solicitud, esta Carta de Solicitud, junto con la aceptación del Banco indicado en esta Carta de Solicitud en el espacio proporcionado para ese propósito, constituirá un convenio válido y obligatorio de enmendar los términos de dicho Convenio de Préstamo como se especifica en el Anexo y la aceptación del Banco.

5. **Autoridad para Modificar el Convenio de Enmienda.** El Prestatario por este medio declara estar autorizado para solicitar las enmiendas referidas arriba, y hacer las modificaciones en el convenio respectivo. Esta representación es hecha conforme a las cláusulas relacionadas con el acto en nombre del Prestatario, las cuales se encuentran establecidas en las Condiciones Generales aplicables a cada uno de los Convenios de Préstamo para un Préstamo Aplicable con respecto a las cuales dichas enmiendas son

solicitadas. Estas cláusulas establecen que cualquier modificación a las cláusulas del Convenio de préstamos, puede ser convenida por la persona designada por el Prestatario para ese propósito, siempre y cuando que, en la opinión de dicha persona, dichas modificaciones son razonables a las circunstancias y no aumentarán sustancialmente las obligaciones del Prestatario bajo el Convenio de Préstamo.

6. **Responsabilidad del Prestatario.** El Prestatario confirma que se ha tenido la oportunidad de obtener información adicional, y hacer preguntas al personal del Banco como se ha considerado necesario para evaluar el riesgo potencial y méritos al ejercer las opciones disponibles de enmienda para ello, bajo la oferta del Banco. Así, el Prestatario asume la responsabilidad de lo específicamente solicitado en la Carta de Solicitud.

7. **Preguntas.** Si tuviere cualquier pregunta con relación a esta Carta de Solicitud, por favor comunicarse con:

Nombre: Benjamín Ruiz Dirección: 8ª Avenida y 21 Calle Zona 1, Nivel 15, Edificio del Ministerio de Finanzas Públicas.  
Teléfono (502) 22485080 Fax: (502)22485085 E-mail [bruiz@minfin.gob.gt](mailto:bruiz@minfin.gob.gt)

Sinceramente,

MINISTERIO DE FINANZAS PÚBLICAS

Por: \_\_\_\_\_  
Representante Autorizado

Nombre: Lic. Hugo Eduardo Beteta Méndez-Ruiz

Título: Ministro de Finanzas Públicas

Fecha: 4 de enero de 2007

*Ministerio de Educación*  
*Guatemala, C. A.*

Guatemala, 13 de abril de 2007  
Oficio UCP-2012-2007

Ref: Enmienda para el Representante Autorizado del  
Préstamo No. 3000S "Second Basic Education"

Señora  
**Jane Armitage**  
Directora del Departamento de  
Países de Centroamérica,  
Oficina Regional para América Latina y El Caribe  
Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento  
Washington, D.C.

Estimada **Señora Armitage**:

Reciba un atento y cordial saludo de las autoridades del Ministerio de Educación.

Atentamente me dirijo a usted en mi calidad de Representante del Prestatario, de conformidad con lo dispuesto en la Sección 8.01 del Convenio de Préstamo BIRF 3003S; a fin de solicitar que para efecto de la representación del préstamo en referencia, se registre al Viceministro de Finanzas Públicas, como el Representante autorizado del Préstamo No. BIRF 3003S "Second Basic Education.

Sin otro particular, hago propicia la ocasión para suscribirme de usted con las muestras de mi consideración y estima.

Ing. María del Carmen Aceña Villacorta de Fuentes  
Ministra de Educación



MCA/Ig

c.c. Dirección de Crédito Público  
Archivo

Para uso del Banco solamente

1. Fecha de recepción por el Banco: Enero 19, 2007
2. Aceptación por el Banco.

El prestatario solicita una enmienda al Convenio de Préstamo para cada uno de los Préstamos Aplicables como se indica en la aceptación del Anexo a esta Carta de Solicitud y la Fecha de Pago de la cual los términos de intereses enmendados aplicables a cada uno de los Préstamos Aplicables aplicarán como se indica en la Columna 5 de la Tabla B del Anexo adjunto al número de Préstamo Aplicable.

Si el Banco no está en capacidad de aceptar la solicitud del Prestatario con respecto a cualquier Préstamo Aplicable, esto está indicado en la columna en la tabla en la Tabla B del Anexo adjunto al número de préstamo para dicho Préstamo Aplicable.

Por: Jane Armitage

Representante Autorizado

Fecha de Aceptación por el Banco: Febrero 15, 2007